DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN
Osasun eta Ingurumena
Salud y Medio Ambiente

Mandasko Dukearen Pasealekua, 66 | Tel. 010 - 943481000 | ingurumena@donostia.eus | www.donostia.eus
20012 Donostia / San Sebastián

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Toki Pol Ord. eta Baizondo - Idazkaritza
Área de Gobierno Local - Secretaría

2021/095 esp.

BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA, DONOSTIATRUK AZOKARAKO KARPAK ETA MAHAIAK ALOKATZEA KONTRATATZEKO (GARRAIOA, MUNTAIA ETA DESMUNTAIA BARNE).	**PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARA LA CONTRATACIÓN DEL ALQUILER DE CARPAS Y MESAS PARA EL MERCADILLO DONOSTIATRUK (INCLUYENDO TRANSPORTE, MONTAJE Y DESMONTAJE).**
1. KONTRATUAREN HELBURUA ETA EPEA	**1. OBJETO Y PLAZO DEL CONTRATO**
Agiri honen xedea honakoa da: Donostiatruk azoka egiteko karpak eta mahaiak alokatzeko kontrataziorentzako baldintza teknikoak ezartzea (garraioa, muntaia eta desmuntaia barne), baldintza-agiri honetan eta I. eta II. eranskinetan jasotako zehaztapen eta betekizunen arabera. Kontratazioaren xede den hornidura azokaren aurreikusitako egunetan izango da.	El objeto de este pliego es establecer las condiciones técnicas para la contratación del alquiler de las carpas y mesas para realizar el mercadillo Donostiatruk (incluyendo transporte, montaje y desmontaje), según especificaciones y requisitos recogidos en este pliego y en los Anexos I y II. El suministro objeto de la contratación tendrá lugar en las fechas previstas de mercadillo.
2. BEHARREN DESKRIBAPENA	**2. DESCRIPCIÓN DE LAS NECESIDADES**
Beharrak kontuan hartuta, hauek izango dira kontratuaren xede izango diren elementuak: - **Karpak.** 17 karpa angeluzuzen (neurriak 3 x 6 metro). Karpek olana iragazgaitzeko ehunezko estalkia, metalezko egitura eta euskarrietarako lasta-oinak izan beharko dituzte. - **Mahaiak.** Material plastiko zuri edo gris argiko 51 erakusketa-mahai erraz tolesgarri eta laukizuzen, hurrengo neurri hauekin: luze 1,75m eta 1,90m tartean (biak barne); zabal 0,70m eta 0,80m tartean (biak barne); eta, garai 0,70m eta 0,80m tartean (biak barne). Egurrezko taulak badira, kolore naturala onartuko da. Alokairu-erregimenean hornituko dira karpak eta mahaiak. Halaber, kontratuan sartuko dira, material guztia garraiatzea, muntatzea eta desmuntatzea, ezarritako eskemaren arabera.	En concreto, estos serán los elementos objeto del contrato: - **Carpas.** 17 carpas rectangulares (de dimensiones 3 x 6 metros). Las carpas deberán tener cubierta textil de lona impermeable, estructura metálica y pies de lastre para apoyo. - **Mesas.** 51 mesas expositoras sencillas plegables rectangulares de material plástico blanco o gris claro, con las siguientes dimensiones: largo de 1,75m a 1,90m (ambas inclusive); ancho de 0,70m a 0,80m (ambas inclusive); y, alto de 0,70m a 0,80m (ambas inclusive). En el caso de que sean tableros de madera, se aceptará el color natural. Las carpas y las mesas se proveerán en régimen de alquiler. El contrato también incluirá el transporte, el montaje, y el desmontaje de todo el material según esquema establecido.
3. PRESKRIPZIO TEKNIKO OROKORRAK	**3. PRESCRIPCIONES TÉCNICAS GENERALES**
Muntatzeko lekua I. Eranskinean azaltzen den tokian izango da: Donostiako Easo plaza	El lugar de montaje será la Plaza Easo, de Donostia, según aparece en el Anexo I. (Anexo I.

10740n XVII

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

(Eranskin I. Kokapena. Easo plaza). Muntatzeko eskema II. eranskinaren arabera egingo da. (Eranskin II.Muntaketa-eskema).

Kontratua indarrean dagoen bitartean, Donostiatruk azokaren 18 edizio egitea aurreikusten da. Urtebeteko luzapen bat egonez gero, 30 edizio egitea aurreikusten da (hasierako 18ak, gehi 12); eta, urtebeteko bi luzapen izanez gero, 42 edizio (hasierako 18ak, gehi 12, gehi 12).

Hori asteburuan egingo da beti, eta, oro har, hileko hirugarren larunbatean (salbuespenak salbu). Azoken behin betiko egutegia urte bakoitzaren hasieran jakinaraziko zaio enpresa esleipendunari.

Ezinbesteko arrazoiak direla-eta azokaren bat atzeratzea beharrezkoa bada, beste data bat gehituko zaio aurreikusitako egutegiari.

Azokan parte hartzen dutenen kopurua salmenta-postuen kopurua baino txikiagoa bada, edo kontratua sustatu duen unitateak beharrezkotzat jotzen badu, II. eranskineko eskema aldatu ahal izango da azokaren batean edo batzuetan. Eskemaren aldaketa enpresa esleipendunari planteatuko zaio, behar besteko aurrerapenarekin.

Larunbat goizeko lehen orduan hornitu beharko dira azpiegiturak, eta 8:30erako guztiz amaituta eta erabiltzeko baldintza ezin hobeetan egongo dira elementu guztiak. Desmuntaketa 14:30etik aurrera hasi ahal izango da, baina arratsalde horretan bertan erabat libre geratu beharko da.

Muntaketa eta desmuntaketa ekitaldia egingo den gune publikoko arauen arabera egingo dira, eta enpresa esleipendunak bere gain hartuko ditu lan horiek guztiak. Arauak urte bakoitzaren hasieran jakinaraziko zaizkio enpresa esleipendunari.

Enpresa esleipendunak garraio-lan guztiak egingo ditu, garraio-zerbitzuan sortzen diren gastu guztiak bere gain hartuz.

Hornitutako azpiegituretako materialak garbitu, konpondu edo ordezteko zerbitzuak, kontratua gauzatu bitartean beharrezkoak badira, enpresa esleipendunaren kontura izango dira.

Emplazamiento. Plaza Easo). El esquema de montaje se realizará según el Anexo II. (Anexo II. Esquema de montaje).

Durante la vigencia del contrato, se prevé la celebración de 18 ediciones del mercadillo Donostiatruk. En caso de una prórroga anual, se prevé la celebración de 30 ediciones (18 iniciales, más 12); y, en caso de dos prórrogas anuales, 42 ediciones (18 iniciales, más 12, más 12).

Este tendrá lugar siempre en fin de semana, y, generalmente, coincidirá con el tercer sábado de cada mes (salvo excepciones). El calendario definitivo de fechas de mercadillo será comunicado a la empresa adjudicataria a principios de cada año.

En caso de que, por circunstancias mayores, fuese necesario postergar la celebración de alguno de los mercadillos, una nueva fecha será incorporada al calendario previsto.

En caso de que el número de participantes en el mercadillo fuese inferior al número de puestos de venta, o, en caso de que la unidad promotora del contrato lo estime necesario, el esquema del Anexo II podría cambiarse durante alguno o varios de los mercadillos. La modificación del esquema se planteará a la empresa adjudicataria con suficiente antelación.

El suministro de infraestructuras se deberá realizar a primera hora del mismo sábado de mercadillo, y el montaje de todos los elementos deberá estar completamente terminado y en perfectas condiciones de uso para las 8:30 horas. El desmontaje podrá comenzar a partir de las 14:30 horas, debiendo quedar el recinto completamente libre para esa misma tarde.

El montaje y desmontaje se realizará de acuerdo con las normas del espacio público donde se celebra, siendo todos los trabajos necesarios para su correcta realización asumidos por la empresa adjudicataria. Las normas se comunicarán al comienzo del año a la empresa adjudicataria.

La empresa adjudicataria llevará a cabo todos los trabajos de transporte, asumiendo todos los gastos que se generen en el servicio de transporte.

Los servicios de limpieza, reparación o sustitución

Ayuntamiento de San Sebastián

Azokarako hornitutako azpiegitura guztiek indarrean dagoen araudia bete beharko dute segurtasunari dagokionez: eraikuntzarako erabilitako material guztiei dagokienez, sute-arriskuen prebentzioari dagokionez, etab. Enpresa esleipendunak ordainduko ditu zerbitzua behar bezala emateko behar diren gastu guztiak. Hornitu beharreko altzarien eta materialen betekizunak gutxienekoak izango dira, eta enpresa esleipendunak kalitate handiagoko beste batzuk erabili ahal izango ditu, betiere kontratua sustatzen duen unitateak onartzen badu.	de los materiales de las infraestructuras suministradas que fueran necesarios durante la ejecución del contrato correrán por cuenta de la empresa adjudicataria. Todas las infraestructuras suministradas para el mercadillo deberán cumplir la normativa vigente en lo referente a la seguridad: en lo que respecta a todos los materiales utilizados para su construcción, en lo referente a la prevención de riesgos de incendio, etc. Serán de cargo de la empresa adjudicataria todos los gastos necesarios para la completa realización del servicio. Los requisitos del mobiliario y materiales objeto de suministro, serán requisitos mínimos, pudiendo la empresa adjudicataria usar otros de mayor calidad, siempre con la aprobación de la unidad promotora del contrato.
4. BERARIAZKO BALDINTZAK	**4. PRESCRIPCIONES ESPECÍFICAS**
Kontratuaren enpresa esleipendunak honako betebehar hauek izango ditu: **4.1. Materialak hornitzeko, muntatzeko/ desmuntatzeko eta diseinatzeko ezaugarri teknikoak** Easo plazako elementuak II. eranskinean aurkeztutako eskemari jarraituz muntatuko dira. Muntaketa-eskema. **Hornitu beharreko elementuek ezaugarri hauek izango dituzte:** **Mahaiak.** Material plastiko zuri edo gris argiko egindako erakusketa-mahai laukizuzenak izango dira, hurrengo neurri hauekin: luze 1,75m eta 1,90m tartean (biak barne); zabal 0,70m eta 0,80m tartean (biak barne); eta, garai 0,70m eta 0,80m tartean (biak barne). Egurrezko taulak badira, kolore naturala onartuko da. Mahaiek euskarri metalikoko egitura izango dute, estalkia edo korrosioaren aurkako tratamendua duten hodiekin. Taulak gutxienez 100 kg jasango ditu. **Karpak.** Karpa txikiak izango dira, olana iragazgaitzeko ehunezko estalkia izango dute, eta	La empresa adjudicataria del contrato deberá cumplir con las siguientes obligaciones de actuación como propias: **4.1. Características técnicas de suministro, montaje/desmontaje y de diseño de los materiales** El montaje de los elementos en la plaza Easo se realizará siguiendo el esquema presentado en el Anexo II. Esquema de montaje. **Los elementos objeto de suministro tendrán las siguientes características:** **Mesas.** Serán mesas expositoras sencillas plegables rectangulares de material plástico blanco o gris claro, con las siguientes dimensiones: largo de 1,75m a 1,90m (ambas inclusive); ancho de 0,70m a 0,80m (ambas inclusive); y, alto de 0,70m a 0,80m (ambas inclusive). En el caso de que sean tableros de madera, se aceptará el color natural. Tendrán estructura de soporte metálica con tubos con recubrimiento o tratamiento anticorrosión. El tablero soportará como mínimo 100 kg. **Carpas.** Serán carpas pequeñas con cubierta textil de lona impermeable, y que tendrán las

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Idazkaritza
Secretaría

hurrengo neurri hauek izango dituzte:

- Arkupearen luzera (ardatzen arteko distantzia) = 6,0 metro.

- Alboetako gutxieneko altuera = 2,0 metro.

- Arkupearen zabalera (ardatzen arteko distantzia) = 3,0 metro.

Karpa bakoitzak eusteko sistema egokia izan beharko du (kontrapisudun finkapenak izango dituzte, ainguraketarik gabe), lurzoruan elementurik ez sartzeko eta instalatzen diren gainazalean kalterik ez eragiteko.

Estalkietarako ehunak batez ere poliesterrekoak izan beharko dira, iragazgaitza den beste material polimeriko batekin batera (proportzio txikiagoan). Era berean, UV izpien aurkako erresistentzia izango dute.

Pilareen, ukondoen eta gainerako lotura-piezen oinarriak metalezkoak izango dira, aluminioz edo altzairuz eginak, eta beroan galbanizatzeko babes-tratamendua izango dute, arauaren arabera. UNE EN 13782.

Orokorrean, karpak osatzen dituzten material guztiak erabat homologatuta egongo dira, indarrean dagoen araudiaren arabera. Era berean, fabrikatzailearen ziurtagiriak izango dituzte, baldintza hauek betetzen dituztela egiaztatzen dutenak: egituraren egonkortasunari buruzko erresistentzia-ziurtagiria edo ehunen suarekiko portaera-ziurtagiria.

Karpetako egituren, ehunen eta gainerako elementuen egonkortasunari buruzko segurtasunari dagokionez, baita erabilerari dagokionez ere, karpek honako erreferentzia-arau hauetan xedatutako baldintzak bete eta kontuan hartuko dituzte:

- Une EN 13782 araua. Denbora-egiturak. Karpak. Segurtasuna.

- Une EN 23727 araua. Eraikuntza-materialen suarekiko erreakzio-saiakuntzak.

- DB-SI1 EKT. Suteetarako oinarrizko segurtasun-dokumentua.

- Une EN 15619 araua. Kautxu plastikoz estalitako ehunak. Aldi baterako egituren segurtasuna (dendak). Denda eta antzeko egituretarako estalitako ehunen zehaztapenak. PVCzko ehunak

siguientes dimensiones:

- Largo de pórtico (distancia entre ejes) = 6,0 metros.

- Altura mínima en los laterales = 2,0 metros.

- Ancho de pórtico (distancia entre ejes) = 3,0 metros.

Cada carpa deberá contar con el oportuno sistema de sujeción (tendrán fijaciones con contrapesos, sin anclajes), de forma que no se clave ningún elemento al suelo, ni se ocasione ningún daño en la superficie donde se instalen.

Los textiles para las cubiertas deberán ser de tejido cuya composición será principalmente poliéster, junto a otro material polimérico impermeable (en menor proporción). Asimismo, tendrán resistencia a los rayos UV.

Las bases de los pilares, codos y demás piezas de unión serán metálicas fabricadas de aluminio o acero con tratamiento de protección de galvanizado en caliente según la norma. UNE EN 13782.

De forma general, todos los materiales que componen las carpas estarán completamente homologados, de acuerdo con la normativa vigente. Asimismo, contarán con certificados del fabricante correspondiente que acrediten los requisitos de la misma: tales como, el certificado de resistencia sobre la estabilidad de la estructura, o el de comportamiento frente al fuego de los textiles.

En lo que respecta a la seguridad sobre la estabilidad de las estructuras, tejidos y demás elementos de las carpas, así como a la utilización, éstas cumplirán los requisitos y atenderán lo dispuesto en las siguientes normas de referencia:

- Norma UNE EN 13782. Estructuras temporales. Carpas. Seguridad.

- Norma UNE EN 23727. Ensayos de reacción al fuego de los materiales de construcción.

- CTE DB-SI1. Documento básico seguridad en caso de incendio.

- Norma UNE EN 15619. Tejidos recubiertos de caucho plástico. Seguridad de las estructuras temporales (tiendas). Especificaciones de los tejidos recubiertos destinados a tiendas y

Ayuntamiento de San Sebastián

karpetarako.

- Une EN 13501-1 araua. Eraikuntza-produktuen eta eraikuntza-elementuen suarekiko portaeraren araberako sailkapena.

- CTE DB-SU Erabilera-segurtasuna eta DB HS osasungarritasuna.

Kontratua gauzatzen den bitartean, kontratua sustatzen duen unitateak beharrezkotzat jotzen dituen egiaztagiriak eskatu ahal izango ditu.

Azokaren azpiegiturek irudi koherentea eman beharko dute. Halaber, karpek Donostiako Udalaren logotipo ofiziala erakusten duen identifikazio-elementuren bat izango dute.

4.2 Langileak, makineria eta laneko arriskuen prebentzioa

Langile guztiak, baita lekualdatzeko eta muntatzeko/desmuntatzeko makinak ere, enpresa esleipendunaren kontura izango dira.

Enpresa esleipendunak teknikari eskudun bat izango du, azokako azpiegiturak behar bezala muntatu izanaren ziurtagiria emateko, ekitaldi bakoitza hasi aurretik, 17/2019 Dekretuko 96. artikuluaren arabera (17/2019 Dekretua, otsailaren 5ekoa, jendaurreko ikuskizunen eta jolas-jardueren Legea garatzeko Erregelamendua onartzen duena).

Halaber, enpresa esleipendunak hornitutako materialen fabrikatzaileek emandako ziurtagiriak izango ditu, material horien sendotasuna eta segurtasuna egiaztatzeko. Ziurtagiri horiek aurreko paragrafoan aipatutako muntaketa egokiaren ziurtagirian kontuan hartuko dira.

Muntaiaren erantzukizuna eta hornitutako materialen egokitasunaren erantzukizuna enpresa esleipendunari dagokio.

Muntatzean/desmuntatzean, hirugarrenei istripurik ez gertatzeko, enpresa esleipenduna arduratuko da lan-esparrua segurtasunez mugatzeko behar diren neurri guztiak hartzeaz.

Oro har, lan-segurtasunari eta -osasunari buruzko araudian ezarritako baldintza guztiak bete beharko dira kontratua egiteko, bai eta hornidura-kontratua

estructuras similares. Textiles de pvc para carpas.

- Norma UNE EN 13501-1. Clasificación en función del comportamiento frente al fuego de los productos de construcción y elementos de edificación.

- CTE DB-SU Seguridad de utilización y DB HS Salubridad.

Durante la ejecución del contrato, la unidad promotora del contrato podrá solicitar la documentación justificativa del cumplimiento de todo ello que estime necesario.

Las infraestructuras del mercadillo, deberán proyectar imagen de conjunto coherente. Asimismo, las carpas contarán con algún elemento identificativo que exponga el logotipo oficial del Ayuntamiento de Donostia.

4.2 Personal, maquinaria y prevención de riesgos laborales

Todo el personal, así como la maquinaria de traslado y montaje/desmontaje, correrán a cargo de la empresa adjudicataria.

La empresa adjudicataria deberá contar con una persona técnica competente para emitir certificado del correcto montaje de las infraestructuras del mercadillo con anterioridad al inicio de cada evento, según el artículo 96 del "Decreto 17/2019, de 5 de febrero, por el que se aprueba el Reglamento de desarrollo de la Ley de espectáculos públicos y actividades recreativas".

Asimismo, la empresa adjudicataria contará con los certificados emitidos por los fabricantes de los materiales suministrados que acrediten su solidez y su seguridad. Tales certificados se considerarán dentro del certificado del correcto montaje mencionado en el párrafo anterior.

La responsabilidad sobre el montaje y sobre la validez de los materiales suministrados recaerá sobre la empresa adjudicataria.

Durante el montaje/desmontaje, con el fin de evitar accidentes a terceras personas, la empresa adjudicataria será responsable de adoptar cuantas medidas sean necesarias para acotar en seguridad el recinto de trabajo.

De forma general, para la realización del contrato se deberán cumplir todos los requisitos

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

behar bezala gauzatzeko erabili behar diren makinen segurtasunari buruzkoak ere.

Halaber, enpresa esleipendunak beharrezko prebentzio-baliabideak izango ditu, eta lan-arriskuen, lan-legediaren eta gizarte-segurantzaren arloan indarrean dauden xedapen guztiak beteko ditu.

Kontratua sustatzen duen unitateak beharrezkotzat jotzen dituen egiaztagiriak eskatu ahal izango ditu, kontratua gauzatzen den bitartean.

4.3 Hornitutako materialak garbitzeko eta aurkezteko baldintzak.

Material guztiak behar bezalako garbitasun- eta aurkezpen-baldintza estetikoekin hornituko dira, eta Udaleko unitate sustatzaileak elementuak kentzeko eta ordezteko eskatu ahal izango du, baldin eta itxura egokia ez badute.

Era berean, mahaiak behar bezala desinfektatu beharko dira (birusen, bakterioen eta abarren aurrean) ekitaldi bakoitzeko parte-hartzaileek erabili aurretik. Desinfekzioa produktua erabiltzeko eta aplikatzeko jarraibideen arabera egingo da. Hein berean, desinfektatzailea biruzida ezaguna izango da, COVID-19 eragiten duen birusari aurre egiteko, eta, gainera, Osasun Ministerioak argitaratutako erregistroan azalduko da.

Indarrean dauden edo kontratua gauzatu bitartean aldarrikatzen diren lege-xedapenak kontuan hartuta, enpresa esleipendunak lan-arriskuen prebentzioaren arloan beharrezkoak diren agiriak eta erregistroak egin eta izango ditu.

Kontratua sustatzen duen unitateak beharrezkotzat jotzen dituen egiaztagiriak eskatu ahal izango ditu, kontratua gauzatzen den bitartean.

4.4 Karpak muntatzea eta desmuntatzea. Behin-behineko instalazioak edo egiturak

Kontratuaren esleipendunak indarrean dauden edo kontratua gauzatu bitartean aldarrikatzen diren xedapen guztiak beteko ditu, eta aldi baterako instalazioei eska dakizkiekeen baldintza guztiak beteko ditu.

establecidos en la normativa de seguridad y salud laboral, así como de seguridad relativa a la maquinaria que sea necesario utilizar para la correcta ejecución del contrato de suministro.

Asimismo, la empresa adjucataria contará con los necesarios recursos preventivos y cumplirá todas las disposiciones vigentes en materia de riesgos laborales, legislación laboral y seguridad social.

La unidad promotora del contrato podrá solicitar la documentación justificativa del cumplimiento de todo ello que estime necesaria, durante la ejecución del contrato.

4.3 Condiciones de limpieza y presentación de los materiales suministrados.

Todos los materiales se suministrarán con las debidas condiciones de limpieza y presentación estética, pudiéndose exigir por parte de la unidad promotora del Ayuntamiento la retirada y sustitución de elementos cuando no presenten un adecuado aspecto.

Asimismo, las mesas deberán quedar perfectamente desinfectadas (frente a virus, bacterias,...) antes de ser utilizadas por los participantes de cada uno de los eventos. La desinfección se realizará según las instrucciones de uso y aplicación del producto. Asímismo, el desinfectante será un reconocido virucida para hacer frente al virus causante de la COVID-19 y, además, aparecerá incluido en el registro publicado por el Ministerio de Sanidad.

Atendiendo las disposiciones legales en vigor o que se promulguen durante la ejecución del contrato, la empresa adjudicataria elaborará y contará con la documentación y registros necesarios en materia de prevención de riesgos laborales que sean necesarios.

La unidad promotora del contrato podrá solicitar la documentación justificativa del cumplimiento de todo ello que estime necesaria, durante la ejecución del contrato.

4.4 Montaje y desmontaje de las carpas. Instalaciones o estructuras eventuales

La adjudicataria del contrato, atenderá todas las disposiciones en vigor o que se promulguen durante la ejecución del contrato y cumplirá todos los requisitos exigibles a las instalaciones

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Araudi espezifikoa:

- 10/2015 Legea, Eusko Jaurlaritzaren jendaurreko ikuskizunei eta jolas-jarduerei buruzkoa.

- 17/2019 Dekretua, otsailaren 5ekoa, jendaurreko ikuskizunen eta jolas jardueren Legea garatzeko Erregelamendua onartzen duena.

Muntatze/desmuntatze egokiaren erantzukizuna enpresa esleipendunari dagokio, eta horrek behar diren horri buruzko ziurtagiriak aurkeztuko ditu.

Kontratua sustatzen duen unitateak beharrezkotzat jotzen dituen betekizun guztiak betetzen dituela egiaztatzen duen dokumentazioa eskatu ahal izango du, kontratua gauzatzen den bitartean.

4.5 Kontratuaren indarraldiko koordinazioa. Enpresa esleipendunak pertsona bat izendatuko du kontratua behar bezala betetzen dela zaintzeko, eta haren jarraipena Donostiako Udaleko Osasun eta Ingurumen Zuzendaritzarekin koordinatuko du.

4.6 Harremanetarako hizkuntza. Kontratuaren koordinazioa eta jarraipena egiteko, enpresa esleipendunak bi hizkuntzetan (gaztelania-euskara) hitz egiteko gai diren langileak izango ditu.

4.7 Albarana eta faktura. Era berean, emandako hornidura-zerbitzu bakoitzeko, hileko faktura egiteko balioko duen albarana edo txostena aurkeztuko da. Azken horretan, zerbitzuaren baldintzak eta indarrean dauden unitate-prezioak zehaztuko dira.

4.8 Kontratuaren jarraipena. Kontratua sustatzen duen unitateak egoki iritzitako kontrola eta jarraipena egingo ditu, enpresa esleipendunak bere betebehar guztiak behar bezala betetzeko eta kontratua behar bezala betetzeko.

4.9 Kontratua gauzatzea. Enpresa esleipendunak baldintza-agiri honetan eta administrazio-klausulen agirian jasotako eskakizunen arabera gauzatuko du kontratua, eta, kontratua interpretatzeko, kontratua sustatu duen unitateak emandako jarraibideen arabera.

eventuales.

Normativa específica:

- Ley 10/2015 de espectáculos públicos de espectáculos públicos y actividades recreativas del Gobierno Vasco.

- Decreto 17/2019, de 5 de febrero, por el que se aprueba el Reglamento de desarrollo de la Ley de espectáculos públicos y actividades recreativas.

La responsabilidad del correcto montaje/ desmontaje recaerá en la empresa adjudicataria y ésta presentará los certificados necesarios al respecto.

La unidad promotora del contrato podrá solicitar la documentación justificativa del cumplimiento de todo ello que estime necesaria, durante la ejecución del contrato.

4.5 Coordinación durante la vigencia del contrato. La empresa adjudicataria designará una persona que velará por el correcto cumplimiento del contrato, y coordinará el seguimiento del mismo con la Dirección de Salud y Medio Ambiente del Ayuntamiento de Donostia.

4.6 Idioma de contacto. Para realizar la coordinación y el seguimiento del contrato, la empresa adjudicataria contará con personal capaz de expresarse de forma bilingüe (castellano-euskera).

4.7 Albarán y factura. Asimismo, por cada servicio de suministro prestado se presentará albarán o informe, que servirá para la realización de la factura mensual. En esta última se detallarán las condiciones del servicio con sus precios unitarios en vigor.

4.8 Seguimiento del contrato. Desde la unidad promotora del contrato se ejercerá el control y seguimiento que se estime conveniente en relación con el debido cumplimiento por la empresa adjudicataria de todas sus obligaciones y correcta prestación del contrato.

4.9 Ejecución del contrato. La empresa adjudicataria ejecutará el contrato conforme a las exigencias contenidas en el presente Pliego y en el de Cláusulas Administrativas y según las instrucciones que, en interpretación del mismo, reciban desde la unidad promotora del contrato.

4.10 Enpresa hornitzaileak gai izan behar du Donostiatruk azokaren edizio bakoitzean eskatutako hornidura egiteko, baldintza-agirietan deskribatutako betekizunen arabera.

Enpresa esleipendunak bere gain hartuko du kontratua betetzearekin lotutako kalte-galerengatik sor daitekeen erantzukizuna, hori guztia azpiegituren segurtasunaren eta egituraren sendotasunaren ikuspuntutik.

4.11 Zerbitzua egiteko ingurumen-irizpideak

- **Ibilgailuak.** Materialez hornitzeko erabiltzen diren ibilgailuek gutxienez EURO 5 emisioen estandarra bete beharko dute, eta beren funtzioetarako behar bezala dimentsionatuta egongo dira.

- **Lan-dokumentuak eta enpresa esleipendunarekiko koordinazio-harremanak.** Kontratuaren funtzionamenduaren jarraipen normala egiteko behar diren lan-dokumentu eta koordinazio-harreman guztiak bide telematikoz edo formatu elektronikoz egingo dira. Era berean, proposamenaren dokumentu guztiak formatu elektronikoan, posta elektronikoz, zerbitzari baten bidez, CD/DVD bidez edo antzekoren baten bidez ere sartuko dira, gero erabiltzeko moduan eta irekita.

4.12 Materialaren berrikustea

Enpresa hornitzailearen betebeharra izango da behar diren berrikuspenak egitea, hornitutako materialak egoera onean daudela egiaztatzeko eta, behar izanez gero, zuzentzeko ala ordezkatzeko, azoka bakoitzaren aurretik.

4.10 La empresa suministradora debe ser capaz de realizar el suministro solicitado en cada una de las ediciones del mercadillo Donostiatruk donde se necesite según los requisitos descritos en los pliegos.

La empresa adjudicataria asumirá la responsabilidad que pudiera derivarse por daños y perjuicios relacionados con la ejecución del cumplimiento del contrato, todo ello desde el punto de vista de la seguridad y la solidez estructural de las infraestructuras.

4.11 Criterios ambientales para la realización del servicio

- **Vehículos.** Los vehículos utilizados para el suministro de material cumplirán como mínimo con el estándar de emisiones EURO 5 y estarán correctamente dimensionados para sus funciones.

- **Documentos de trabajo y contactos de coordinación con la empresa adjudicataria.** Todos los documentos de trabajo y los contactos de coordinación necesarios para el seguimiento normal del funcionamiento del contrato serán por vía telemática o formato electrónicos. Asimismo, todos los documentos de la propuesta también se entregarán en formato electrónico, por correo electrónico, o a través de un servidor o en CD/DVD o similar, regrabables y abiertos para poder ser usados posteriormente.

4.12 Revisión del material

Será obligación de la empresa suministradora realizar las revisiones que sean necesarias para comprobar el correcto estado de los materiales suministrados y corregirlos o sustituirlos, antes de cada uno de los mercados, si fuese necesario.

Donostian, 2021eko irailaren 28an

INGURUMEN OSASUNAREN ETA IRAUNKORTASUNAREN ZERBITZUAREN BURUA

Iz.: Ana Juaristi.

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Lege Zuzendaritza - Dirección Jurídica
Tokiko Gobernu Batzarrari. Aprobado por la Junta de Gobierno Local.
2021 10 15
Batzordeko Idazkaria,
El/La secretario/a de la Junta,

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Tokiko Gobierno Batzordeari - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

I ERANSKINA. Kokapena. Easo Plaza. / ANEXO I. Emplazamiento. Plaza Easo



II ERANSKINA. Muntaketa-eskema / ANEXO II. Esquema de montaje

